

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ФОРМИРОВАНИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ УЧЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ ПРИ
ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
РАБОТЫ

Студентки 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Хансваровой Амиры Ильдаровны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
к. филол. н.

20.05.2026

Е.В. Зилова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания

канд. пед. наук, доцент 26.05.2026 _____ Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2026 год

Введение. *Актуальность* выбранной темы обусловлена тем, что владение иностранным языком сегодня неразрывно связывается с пониманием особенностей национального менталитета, системы ценностей и культурных кодов носителей языка, что составляет сущность межкультурной компетенции. Особое место занимают фразеологические единицы, которые аккумулируют многовековой исторический опыт народа, его обычаи, верования и стереотипы, однако именно культурно-обусловленный компонент их семантики нередко остается вне поля зрения стандартных учебных программ. Это приводит к коммуникативным неудачам и неполному пониманию аутентичной речи, что определяет необходимость углубленного лингвокультурологического анализа фразеологизмов и разработки методических стратегий их усвоения.

Объект исследования – английские фразеологические единицы, обладающие ярко выраженной культурной коннотацией.

Предмет исследования – лингвокультурная специфика семантики данных единиц и процесс формирования межкультурной компетенции обучающихся посредством изучения английских фразеологизмов с культурной коннотацией.

Цель исследования – выявление и описание культурно-значимых компонентов значения английских фразеологизмов, а также разработка на этой основе комплекса упражнений и методических рекомендаций, направленных на развитие межкультурной компетенции обучающихся.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1. Определить теоретические основы изучения фразеологии в русле лингвокультурологического и лингвострановедческого подходов.
2. Произвести отбор и систематизацию английских фразеологизмов, характеризующихся наличием культурной коннотации.
3. Осуществить анализ культурных компонентов значения отобранных единиц с точки зрения отражения в них национально-специфических реалий.
4. Раскрыть содержание понятия межкультурной компетенции и обосновать потенциал фразеологического материала для ее формирования.

В работе использовались такие *методы исследования*, как анализ и синтез научной литературы по фразеологии, лингвокультурологии и методике преподавания иностранных языков, метод сплошной выборки материала из лексикографических источников, метод лингвокультурологического комментария, сопоставительный анализ для выявления культурных лакун при переводе фразеологизмов на русский язык, а также эмпирические методы педагогического эксперимента и анкетирования для оценки эффективности предложенных дидактических разработок.

Методологической и теоретической базой послужили фундаментальные труды в области общей и английской фразеологии (В.В. Виноградов, А.В. Кунин, Н.Н. Амосова), концептуальные положения лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации (В.Н. Телия, В.А. Маслова, С.Г. Тер-Минасова, М. Байрам), а также работы, посвященные проблемам формирования межкультурной компетенции в языковом образовании (Н.Д. Гальскова, Е.Н. Соловова, А.П. Садохин).

Материалом исследования послужили данные авторитетных лексикографических источников, включая «Большой англо-русский фразеологический словарь» А.В. Кунина, «Oxford Dictionary of English Idioms» и «Cambridge International Dictionary of Idioms».

Научная новизна данного исследования заключается в комплексном подходе к изучению английских фразеологизмов с культурной коннотацией, который сочетает детальный лингвокультурологический анализ семантики и контекстуального функционирования отобранных единиц с разработкой методической модели и их интеграции в процесс обучения иностранному языку.

Теоретическая значимость работы состоит в уточнении понятия культурной коннотации применительно к фразеологическому фонду английского языка, углублении представлений о роли фразеологии в трансляции этнокультурной информации и дальнейшей разработке

теоретических основ лингвокультурологического подхода к преподаванию иностранных языков.

Практическая значимость заключается в возможности применения полученных результатов в курсах лексикологии английского языка, лингвострановедения, на практических занятиях по практике устной и письменной речи, а также при составлении учебных пособий и справочников культурно-ориентированной фразеологии для студентов языковых факультетов.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, определяются объект и предмет исследования, а также раскрывается его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе рассматриваются теоретические основы английской фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплины. В ней раскрывается природа устойчивых выражений, их свойства (идиоматичность, устойчивость, воспроизводимость) , а также обосновывается важнейший принцип: язык — это зеркало культуры, а фразеологизмы выступают хранителями национальной памяти народа. Главный акцент сделан на детальном описании двух классификаций: лингвострановедческой (связанной с географией, историей и бытом англоязычных стран) и лингвокультурологической (основанной на внутренних культурных кодах, таких как имена собственные и библейские мотивы).

Во второй главе рассматривается практическое применение теории на уроках английского языка с целью формирования у школьников межкультурной компетенции. Здесь описывается, по каким принципам отбирались 50 культурно-значимых идиом для обучения, приводятся результаты тестирования школьников, выявившего их слабые места в понимании иноязычной культуры, и предлагается простая, последовательная

система упражнений и практических советов для учителей, помогающая легко и интересно внедрить эти выражения в живую речь учеников.

В заключении подводятся итоги исследования, формулируются основные выводы, подтверждающие гипотезу, и намечаются перспективы дальнейшего изучения данной проблематики.

Основное содержание. В первой главе рассматривается фразеология как уникальное языковое явление, которое не просто называет предметы или действия, а транслирует менталитет, этику и исторический опыт народа. Устойчивые сочетания слов (фразеологизмы) отличаются от обычных словосочетаний тем, что они не конструируются в речи с нуля, а извлекаются из памяти в готовом виде, при этом их общий смысл часто не равен сумме значений отдельных слов. Например, выражение *a white elephant* (белый слон) означает не животное, а обременительное имущество.

Особое внимание в главе уделяется тому, что для успешного общения с иностранцами нужно не только знать перевод слов, но и понимать культурный контекст (формировать межкультурную компетенцию). Для этого фразеологизмы были детально изучены через призму двух основных классификаций:

1. Лингвострановедческая классификация. Она группирует идиомы по внешним факторам — реалиям окружающего мира, которые исторически повлияли на англичан.

География и природа: Жизнь Великобритании исторически связана с морем, поэтому в язык прочно вошли морские метафоры. Выражения *to be in the same boat* (быть в одной лодке, делить риски) или *to sail close to the wind* (рисковать, ходить по краю) изначально были лексикой моряков, а теперь используются повсеместно. Также британский климат подарил языку такие фразы, как *a storm in a teacup* (буря в стакане воды) и *to save for a rainy day* (откладывать на черный/дождливый день).

Топонимы (названия мест): Географические названия во фразеологии становятся символами. Например, идиома *to carry coals to Newcastle* (везти

уголь в Ньюкасл) означает бессмысленное дело, так как Ньюкасл исторически был центром угледобычи. А фраза to send someone to Coventry (объявить кому-то бойкот) восходит к временам Гражданской войны, когда в городе Ковентри местные жители жестко игнорировали пленных солдат.

Исторические и бытовые реалии: Здесь отражаются традиции и законы прошлого. Выражение a baker's dozen (чертова дюжина, 13) появилось из-за суровых средневековых законов: пекари добавляли тринадцатую булочку бесплатно, чтобы их не наказали за случайный недовес. Выражение red tape (бюрократия) произошло от привычки английских чиновников перевязывать документы красной лентой.

2. Лингвокультурологическая классификация. Эта классификация исследует внутренние, глубинные смыслы и культурные коды нации.

Антропонимы (имена людей): Имена во фразеологии теряют связь с конкретным человеком и становятся собирательными образами. Имя Джек в выражении Jack of all trades (мастер на все руки) символизирует простого работягу. А фраза Hobson's choice (отсутствие выбора) хранит память о реальном владельце конюшни Томасе Хобсоне, который заставлял студентов брать только ту лошадь, которая стояла ближе к выходу.

Библейские фразеологизмы: Перевод Библии оказал колоссальное влияние на английскую культуру. В язык вошли такие выражения, как the apple of one's eye (зеница ока, самое дорогое), а scapegoat (козел отпущения — от древнего обряда возложения грехов на животное) и a good Samaritan (добрый самаритянин — человек, помогающий в беде). Эти фразы стали моральными ориентирами англоязычного мира.

Во второй главе рассматривается практическая методика обучения школьников всем этим сложным, но интересным выражениям. Чтобы не перегружать учеников, для работы был отобран список из 50 самых полезных идиом. Главным критерием отбора стала их культурная ценность (наличие интересной истории или связи с традициями), а также частота использования в

современной речи. Отобранные фразы поделили на понятные темы: история, библейские сюжеты, имена, спорт и география.

Чтобы понять, как дети усваивают такие выражения, был проведен эксперимент среди учеников 11 класса. Результаты показали серьезную проблему: школьники пытаются переводить идиомы дословно, совершенно не понимая скрытого культурного смысла. Высокий уровень понимания показали лишь 18% ребят. Большинство не смогли справиться с культурными загадками. Например, выражение из сферы спорта *it's not cricket* (это не по правилам, нечестно) поняли только 12% учеников, так как они не знали, что крикет для британцев — это символ джентльменского и честного поведения. Идиому *to keep up with the Joneses* (стараться жить не хуже соседей) дети переводили как «гулять с семьей Джонсов», не понимая, что это ироничное выражение о социальной конкуренции. Это доказало, что обычная зубрежка лексики не работает — детей нужно погружать в культуру.

Для решения этой проблемы была разработана простая и увлекательная трехступенчатая система упражнений. Первый шаг — знакомство и исследование. Ученикам не дают готовый перевод. Вместо этого они становятся «лингвокультурными детективами»: работают со словарями и текстами, чтобы самостоятельно выяснить историю происхождения фразы (например, почему именно Ковентри ассоциируется с бойкотом). Они также сравнивают английские образы с русскими эквивалентами. Второй шаг — закрепление и сортировка. Ученики тренируются распознавать выражения, распределяя их по смысловым папкам или темам (например, карточки по рубрикам «Спорт», «Религия», «Британская история»). Это заставляет их снова и снова вспоминать происхождение фраз. Также они вставляют пропущенные идиомы в интересные тексты. Третий шаг — живое общение. Дети применяют выученные фразы в разыгрываемых ситуациях и ролевых играх. Например, им нужно вежливо выразить недовольство, используя фразу про крикет. Это снимает языковой барьер и учит общаться естественно.

В главе также даются важные рекомендации для учителей: не давать фразы списком, а вводить их по 3-5 штук за урок (делать «культурные минутки»), отказаться от роли лектора и стать помощником в исследованиях. Также рекомендуется оценивать не просто правильность английской грамматики, но и то, насколько уместно ученик применил культурную фразу в разговоре. Рисование визуальных карт (mind maps) и создание коллективных словариков делает этот процесс творческим и запоминающимся. Такая методика превращает скучное заучивание в настоящее лингвистическое расследование.

Заключение. В ходе проведенного исследования была всесторонне изучена роль английских фразеологизмов с культурной коннотацией в процессе формирования межкультурной компетенции у обучающихся. Подводя итоги, можно с уверенностью сказать, что поставленная цель достигнута, а гипотеза о неразрывной связи качественного языкового образования с глубоким пониманием иноязычной культуры нашла свое полное подтверждение.

Во-первых, теоретический анализ доказал, что английская фразеология — это не просто набор метафор для украшения речи, а подлинный хранитель национальной памяти. Через лингвострановедческую и лингвокультурологическую классификации мы наглядно увидели, как история Британской империи, особенности ее островного климата, средневековые законы, религиозные тексты и спортивные традиции навсегда закрепились в устойчивых выражениях. Имена собственные и географические названия в составе идиом трансформировались в универсальные культурные коды, без расшифровки которых невозможно по-настоящему понять носителя языка.

Во-вторых, практическое исследование выявило острую методическую проблему: традиционный подход к обучению, основанный на механическом заучивании и дословном переводе, оказался малоэффективным. Результаты тестирования старшеклассников показали, что большинство из них сталкивается с семантическими и культурными барьерами, не умея считывать

иронию, социальный подтекст и исторические аллюзии в английской речи. Это приводит к прагматическим ошибкам и непониманию контекста общения.

В-третьих, разработанная и предложенная в работе трехэтапная система упражнений доказала свою методическую обоснованность. Переход от пассивной зубрежки к исследовательской деятельности (методу «лингвокультурного детектива»), тематической классификации и ситуативным ролевым играм позволяет обучающимся не просто запомнить слова, но и пропустить через себя логику чужого менталитета. Практические рекомендации, включающие отказ от прямого перевода в пользу культурного комментария и активное использование наглядности, делают процесс освоения фразеологии осознанным и увлекательным.

Таким образом, систематическое изучение лингвокультурологически маркированных фразеологизмов является кратчайшим и самым эффективным путем к формированию развитой межкультурной компетенции. Внедрение предложенной методики в учебный процесс позволит воспитать учащихся, которые не только грамотно говорят по-английски, но и проявляют эмпатию к другой культуре, понимают её базовые ценности и способны стать успешными и уверенными участниками современного международного диалога. Материалы данного исследования могут быть успешно применены на уроках английского языка в школах, а также при разработке специализированных элективных курсов по лингвострановедению.